

Zmluva o účinkovaní
č. 0403/2023
podľa § 51 Občianskeho zákonníka

medzi týmito zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

Mestské kultúrne stredisko
zastúpené riaditeľkou **Mgr. Andreou Illés Kósik**
Sídlo: Námestie slobody 30, 986 01 Filákov
IČO: 00045543
IČ DPH: SK2021139318
IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659
(ďalej ako **Objednávateľ**)

a

Dodávateľ:

Bariorama Kft.
zastúpený: **Tárkány-Kovács Bálint**
Sídlo: 1038 Budapest, Óbor köz 13., Maďarsko
IČO: 01-09-343734
IČ DPH: HU26767457
IBAN: HU82-10101425-42100200-01005001
SWIFT CODE: BUDAHUHB
(ďalej ako **Dodávateľ**)

1. Predmet zmluvy

Predmet zmluvy: Hudobný koncert kapely **Tárkány Művek na podujatí XVI. Palócka Veľká noc na Filákovskom hrade.**

Dĺžka vystúpenia: **60 minút**

Miesto vystúpenia: **Filákov, hradné nádvorie**

Dátum a čas vystúpenia: **10. 04. 2023, 13:30 - 14:30**

Čas zvukových skúšok: **10. 04. 2023, 13:00 - 13:30**, na vopred pripravenom javisku podľa ridera

Kontaktná osoba na mieste zo strany Objednávateľa: Varga Norbert, +421 908 041 947

Kontaktná osoba na mieste zo strany Dodávateľa: Tárkány-Kovács Bálint, +36 20 46 65 606

2. Zmluvné podmienky

Dodávateľ sa zaväzuje vykonať dielo v plnom rozsahu objednávateľovi podľa bodu č.1. Objednávateľ na základe vzájomnej dohody zabezpečí:

- vhodné priestory slúžiace ako šatne
- stabilné javisko (6 x 8 m)
- vhodné technické vybavenie na ozvučenie a osvetlenie programu
- kávu, minerálnu vodu, občerstvenie, sendviče a obed pre 6 osôb

3. Finančné podmienky

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi honorár v hodnote **2 000,-€ (slovom: dvetisíc eur) + 0% DPH**. Nárok na odmenu vzniká Dodávateľovi realizovaním umeleckého výkonu. Suma bude uhradená **bankovým prevodom** na základe tejto zmluvy vystavenej faktúry. Objednávateľ je povinný zaplatiť 20% daň z pridanej hodnoty na základe § 7a zákona o DPH Slovenskej republiky.

4. Všeobecné podmienky

Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na realizáciu podujatia.

Objednávateľ zabezpečuje propagáciu vystúpenia.

Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 15 dní pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 50 % dohodnutého honoráru.

Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 48 hodín pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 100% dohodnutého honoráru.

Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou o dielo riešiť prednostne mimosúdnou cestou a to rokovaniami, resp. dodatkami k zmluve a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou.

5. Vis Major

V prípade Vis Majoru – nepredvídané prekážky na strane Objednávateľa alebo Dodávateľa (prírodná katastrofa, epidémia, úradný zákaz a pod.), za ktoré ani jeden z nich nezodpovedá – zmluvné strany voči sebe nemajú dlžobu.

6. Záverečné ustanovenie

Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán.

V prípadoch neobsiahnutých v tejto zmluve sa bude postupovať v zmysle platného medzinárodného práva.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.

Zmluvné strany vyhlasujú, že tejto zmluve porozumeli a že v čase jej podpisu neboli pod nátlakom ani v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi v štyroch vyhotoveniach zmluvy.

Vo Fiľakove, 02. 03. 2023

Objednávateľ:

Dodávateľ:

.....
Mgr. Andrea Illés Kósik
MsKS Fiľakovo

.....
Tárkány-Kovács Bálint
Bariorama Kft.

Előadóművészi szerződés
0403/2023

mely létrejött a Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51. §-a alapján

az alábbi szerződő felek között:

Mestské kultúrne stredisko – Városi Művelődési Központ

képviseli: **Mgr. Illés Kósik Andrea igazgató**

Székhely: Námesťie slobody 30, 986 01 Fülek (Szlovákia)

Cégjegyzékszám: 00045543

Közösségi adószám: SK2021139318

Bankszámlaszám: SK77 0200 0000 0044 9443 8659

(mint **Megrendelő**)

és

Bariorama Kft.

képviseli: **Tárkány-Kovács Bálint**

Székhely: 1038 Budapest, Óbor köz 13.

Cégjegyzékszám: 01-09-343734

Közösségi adószám: HU26767457

Bankszámlaszám (IBAN): HU82-10101425-42100200-01005001

SWIFT CODE: BUDAHUHB

(mint **Megbízott**)

1. A szerződés tárgya

A szerződés tárgya: **A Tárkány Művek koncertje a XVI. Palóc Húsvét a Füleki Várban elnevezésű rendezvényen.**

A fellépés időtartama: **60 perc**

A fellépés helyszíne: **Fülek, várudvar**

A fellépés időpontja: **2023. április 10., 13:30 – 14:30**

A hangbeállítás időpontja: **2023. április 10., 13:00 – 13:30**, a zenekar ridere szerint előkészített színpadon

Kapcsolattartó Megrendelő részéről: Varga Norbert, +421 908 041 947

Kapcsolattartó Megbízott részéről: Tárkány-Kovács Bálint, +36 20 46 65 606

2. Szerződési feltételek

Megbízott vállalja, hogy az alkotói-előadóművészi tevékenységet ezen szerződésben foglaltak 1. pontja szerint teljesíti.

Megrendelő az előzetes egyeztetés alapján biztosítja az alábbiakat:

- megfelelő öltözök
- stabil színpad (6 x 8 m)
- megfelelő technikai háttér a műsor hangosításához és világosításához
- kávé, ásványvíz, frissítők, szendvics és ebéd biztosítása 6 fő részére

3. Pénzügyi feltételek

Megrendelő vállalja, hogy **2 000,-€ (szóval: kétezer euró) + 0% ÁFA** értékben tiszteletdíjat fizet. A tiszteletdíj kifizetésére való jog a Megbízott számára az előadóművészi tevékenység végrehajtásával keletkezik.

Az összeg **átutalással** kerül kifizetésre ezen szerződés alapján kiállított számla ellenében. Megrendelő köteles a 20%-os hozzáadottérték-adót kifizetni a Szlovák Köztársaság hozzáadottérték-adóról szóló törvényének 7a cikke alapján.

4. Általános feltételek

A szerződő felek kölcsönösen és haladéktalanul informálják egymást minden olyan valós eseményről, amely az előadás megvalósítására hatással van.

Megrendelő biztosítja az előadás propagációját.

Ha bármelyik szerződő fél 15 nappal a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le a műsort, köteles az előadás megegyezett árának 50%-át kifizetni a másik félnek.

Ha bármelyik szerződő fél 48 órával a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le a műsort, köteles az előadás megegyezett árának 100%-át kifizetni a másik félnek.

A szerződő felek között az Előadóművészi szerződéssel kapcsolatosan felmerülő vitás kérdések rendezésénél elsőbbséget élvez a peren kívüli rendezés, mégpedig tárgyalással ill. szerződés kiegészítéssel és megállapodással. Amennyiben a szerződő felek a kölcsönös ellentéteket nem rendezik peren kívül, jogukban áll a vitát bírósági úton rendezni.

5. Vis Major

Vis Major – előre nem látható, mindkét félen kívül álló ok – esetén (pl. természeti katasztrófa, járvány, hatósági tiltás) az együttes fellépési és Megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik.

6. Záró rendelkezések

Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.

Ezen szerződés csak a felek kölcsönös megegyezésével, írásbeli módosítás formájában módosítható vagy kiegészíthető.

Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a nemzetközi jog szerint járnak el.

Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven.

A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Kelt: Füleken, 2023.03.02-án

Megrendelő képviselőjében:

Megbízott képviselőjében:

.....
Mgr. Illés Kósik Andrea
Városi Művelődési Központ - Fülek

.....
Tárkány-Kovács Bálint
Bariorama Kft.